SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION
POLITIQUE SCIENTIFIQUE



PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST
WETENSCHAPSBELEID

[Titre Programme / Titel Programma]

CONTRAT DE RECHERCHE N° [XX/XX/XX]

[Titre du projet]

Acronyme

ANNEXE II – CONDITIONS GENERALES APPLICABLES AU CONTRAT

ONDERZOEKSCONTRACT NR [XX/XX/XX]

[Titel van het project]

Acroniem

BIJLAGE II – ALGEMENE VOORWAARDEN VAN TOEPASSING OP HET CONTRACT

Bolivar 30
Simon Bolivarlaan 30, bus/bte 7 Boulevard Simon Bolivar
B-1000 BRUSSEL | BRUXELLES
Tel 02 238 34 11 - www.belspo.be

ARTICLE 1: GESTION

1.1: Le Président du SERVICE désigne un membre du SERVICE ci-après dénommé "GESTIONNAIRE DE PROGRAMME", qui est chargé de veiller à la bonne exécution du PROGRAMME et du contrat.

1.2: Les avis et observations du SERVICE lient l'/les INSTITUTION(S) qui doi(ven)t les respecter strictement.

ARTIKEL 1: BEHEER

1.1: De Voorzitter van de DIENST duidt een lid van de DIENST aan, hierna te noemen "PROGRAMMABEHEERDER", die belast wordt met het toezicht op de goede uitvoering van het PROGRAMMA en van het contract.

1.2: De adviezen en de opmerkingen van de DIENST binden de INSTELLING(EN) die ze strikt moeten naleven.

ARTICLE 2: FOURNITURE D'INFORMATIONS

2.1: Nonobstant les dispositions de l'article 12.2, l'/les INSTITUTION(S) fourni(ssen)t au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME les rapports suivants pour approbation:

2.1.1: Rapport initial

Ce rapport liste le personnel participant, les conventions et contrats liant l'/les INSTITUTION(S) ou en voie de conclusion ainsi que les éventuels brevets et les membres du comité de suivi.

Nonobstant les dispositions de l'article 4.7, toute modification de l'information fournie dans le rapport initial est signalée dans le rapport d'activités transmis au terme de l'année au cours duquel ce changement survient.

2.1.2: Rapports d'activités périodiques

Ces rapports présentent l'état d'avancement et les acquis des recherches ainsi que les prévisions pour l'année suivante. Ces informations se réfèrent explicitement aux tâches et au calendrier du PROJET définis aux articles 2 et 3 de l'annexe I. Ils fournissent également, le cas échéant, toute modification des données reprises dans le rapport initial de même que la liste des publications et des missions réalisées au cours de l'année écoulée.

2.1.3: Rapport final

Ce rapport donne une description complète du PROJET, des résultats obtenus et de leurs éventuelles applications scientifiques et technologiques et indique la mesure dans laquelle les objectifs fixés ont été atteints.

2.1.4: Rapport destiné à l'évaluation (externe) du PROJET

Si le SERVICE le juge utile, il peut demander à l'/aux INSTITUTION(S), conformément à l'article12.5, un rapport d'activités destiné à une évaluation (externe) du PROJET.

2.2: L'/les INSTITUTION(S) s'engage(nt) à fournir au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME, à chaque fois que la demande lui/leur en sera faite, l'information en vue de

ARTIKEL 2: INFORMATIEVERSTREKKING

2.1: Onverminderd de bepalingen van artikel12.2, legt/leggen de INSTELLING(EN) de volgende verslagen ter goedkeuring voor aan de PROGRAMMABEHEERDER:

2.1.1: Aanvangsverslag

Dit verslag geeft een opsomming van het deelnemend personeel, de overeenkomsten en contracten die de INSTELLING(EN) binden alsook deze die binnenkort gesloten worden en de octrooien waarover ze eventueel beschikt/beschikken, en de leden van het opvolgingscomité.
Onverminderd de bepalingen van artikel 4.7, wordt iedere wijziging van gegevens uit het aanvangsverslag in het activiteitenverslag aangegeven, op het einde van het jaar waarin de wijziging plaatsvond.

2.1.2: Periodieke activiteitenverslagen

Deze verslagen geven een overzicht van de voortgang en de resultaten van het PROJECT, alsmede de vooruitzichten voor het volgende jaar. Deze informatie verwijst uitdrukkelijk naar de taken en het tijdschema van het PROJECT omschreven in artikelen 2 en 3 van bijlage I. Zij geven ook, in voorkomend geval, iedere wijziging van gegevens uit het aanvangsverslag, alsmede de lijst van publicaties en dienstreizen aan, die zich voordeden tijdens het afgelopen jaar.

2.1.3: Eindverslag

Dit verslag geeft een volledige beschrijving van het PROJECT, de behaalde resultaten en hun eventuele wetenschappelijke en technologische toepassingen en geeft aan in hoeverre de doelstellingen bereikt werden.

2.1.4: Verslag bestemd voor de (externe) evaluatie van het PROJECT

Indien de DIENST dit nuttig acht dan kan aan de INSTELLING(EN), zoals bepaald in artikel 12.5, een activiteitenverslag worden gevraagd bestemd voor een (externe) evaluatie van het PROJECT.

2.2: De INSTELLING(EN) verbindt/verbinden er zich toe, de PROGRAMMABEHEERDER telkens als die erom verzoekt informatie te bezorgen, om zo valorisatie- en

soutenir scientifiquement des actions de valorisation et support ayant trait au PROGRAMME.

2.3: Les directives concernant le contenu, la forme et la remise de ces rapports et informations de valorisation sont transmises par le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME à l'/aux INSTITUTION(S).

ARTICLE 3: MODALITES DE FINANCEMENT

3.1: Le financement fixé à l'article 6.3 du contrat de base ne constitue ni un droit ni une attribution automatique de crédits, mais fixe le montant maximal disponible pour l'engagement de frais inhérents à la réalisation du PROJET.

3.2: Le budget disponible est réparti par INSTITUTION et par PROMOTEUR, par catégorie de dépenses, conformément à l'article 6 du contrat de base et à l'article 5 de l'annexe I.

3.3: Les diverses catégories de dépenses sont fixées comme suit :
Coûts directs du projet
- Personnel
- Fonctionnement spécifique
- Equipement
- Sous-traitance
- Partenariat (inter)national
- Frais de campagnes

Overheads (coûts indirects du projet)

ARTICLE 4: PERSONNEL

4.1: L'/chaque INSTITUTION engage le personnel dont les profils sont repris dans la liste de l'article 6.1 de l'annexe I, dans les limites des moyens financiers prévus à cet effet et définis à l'article 5.1 de l'annexe I.

4.2: Le personnel visé à l'article 4.1 est affecté exclusivement et entièrement à l'exécution du PROJET durant la période pour laquelle il est payé par l'ETAT.

4.3: Seule l'INSTITUTION a qualité d'employeur à l'égard des membres du personnel à charge du projet. Ceux-ci sont assujettis à la réglementation en vigueur auprès de l'INSTITUTION concernée.

4.4: Les frais de personnel comprennent les frais relatifs au personnel salarié (rémunérations brutes indexées, charges sociales patronales et d'assurances légales ou toute autre indemnité ou allocation légalement due, accessoire au traitement, relatives à l'engagement du personnel) et au personnel non salarié (paiement forfaitaire par Personne/Mois presté dans le cadre du

dienstverlenende acties met betrekking tot het PROGRAMMA wetenschappelijk te ondersteunen.

2.3: De richtlijnen met betrekking tot de inhoud, de vorm en de indiening van deze verslagen en valorisatie-informatie, worden door de PROGRAMMABEHEERDER aan de INSTELLING(EN) doorgegeven.

ARTIKEL 3: FINANCIERINGSMODALITEITEN

3.1: De in artikel 6.3 van het basiscontract vastgelegde financiering vormt noch een recht op, noch een automatische toekenning van kredieten, maar stelt het beschikbaar maximumbedrag vast, om kosten verbonden aan de uitvoering van het PROJECT vast te leggen.

3.2: De beschikbare begroting wordt verdeeld per INSTELLING en per PROMOTOR, per uitgavencategorie, overeenkomstig artikel 6 van het basiscontract en artikel 5 van bijlage I.

3.3: De diverse uitgavencategorieën worden als volgt vastgesteld:
Directe projectkosten
- Personeel
- Specifieke werking
- Uitrusting
- Uitbesteding
- (Inter)nationaal partnerschap
- Campagnekosten

Overheads (indirecte projectkosten)

ARTIKEL 4: PERSONEEL

4.1: De/elke INSTELLING neemt het personeel in dienst, waarvan de profielen zijn opgenomen in de lijst van artikel 6.1 van bijlage I, binnen de perken van de middelen die hiervoor zijn vastgelegd en die in artikel 5.1 van bijlage I worden gedefinieerd.

4.2: Het personeel waarvan sprake in artikel 4.1, wordt, voor de tijd dat het door de STAAT betaald wordt, exclusief en volledig ingezet voor de uitvoering van het PROJECT.

4.3: Enkel de INSTELLING wordt beschouwd als werkgever van de loontrekkende personeelsleden ten laste van het PROJECT. Zij zijn onderworpen aan de geldende reglementering bij de betrokken INSTELLING.

4.4: De personeelskosten omvatten de kosten met betrekking tot het loontrekkend personeel (geïndexeerde brutowedden, werkgeversbijdragen en wettelijke verzekeringen alsmede iedere andere wettelijk verschuldigde vergoeding of uitkering, als toeslag op de wedde, voor het in dienst genomen personeel) en niet-loontrekkend personeel (forfaitaire betaling per

PROJET) dont le détail pour l'/chacune des INSTITUTION(S) est repris à l'article 6.1 de l'annexe I.

4.5: Aucun coût salarial dû pour des prestations ou des délais de préavis ultérieurs à la date prévue pour le TERME OPERATIONNEL, n'est payé par l'ETAT. Il incombe à l'/chaque INSTITUTION de veiller à donner les préavis en temps utile, compte tenu de la date fixée du TERME OPERATIONNEL.

4.6: Le cas échéant, un/des boursier(s) peu(ven)t être financé(s) sur le PROJET conformément aux modalités qui sont reprises dans l'appel à propositions et/ou dans les directives transmises à l'/aux INSTITUTION(S).

Le financement de la bourse par l'ETAT est limité à la période pendant laquelle le boursier participe au PROJET.

4.7: L'/chaque INSTITUTION fournit au SERVICE les informations demandées (contrat de travail, attestation de travail, fiches de paie, ..) relatives au personnel engagé et, le cas échéant, le(s) boursier(s) à charge du PROJET. Toute modification concernant cet effectif de personnel est communiquée au GESTIONNAIRE DE PROGRAMME dans les rapports d'activités périodiques.

ARTICLE 5: FONCTIONNEMENT SPÉCIFIQUE

Il comprend les frais de biens et de services résultant directement de la mise en œuvre du PROJET dont la liste est reprise à l'article 6.2 de l'annexe I.

ARTICLE 6: EQUIPEMENT

6.1: Toute acquisition à charge du financement accordé au PROJET doit être effectuée conformément aux dispositions légales et réglementaires concernant les marchés publics.

6.2: L'acquisition d'équipement doit avoir lieu en principe dans le courant de la première moitié de la durée du PROJET.

6.3: L'utilisation des équipements que l'/chaque INSTITUTION acquiert à charge du financement est réservée en priorité à l'exécution du PROJET jusqu'au TERME OPERATIONNEL.
Après le TERME OPERATIONNEL, l'équipement acquis reste à la disposition de l'/chaque INSTITUTION qui en a effectué l'achat.

Persoon/Maand gepresteerd voor het PROJECT) waarvan het detail, voor de/elke INSTELLING, is vastgelegd in artikel 6.1 van bijlage I.

4.5: De STAAT betaalt geen loonkosten terug voor prestaties of opzegtermijnen die de datum van de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN overschrijden. Het is aan de/elke INSTELLING ervoor te zorgen dat de opzeggingen tijdig worden gegeven, met inachtneming van de vastgelegde datum van de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN.

4.6: In voorkomend geval kunnen bursa(a)l(en) gefinancieerd worden op het PROJECT overeenkomstig de modaliteiten die zijn opgenomen in de oproep tot voorstellen en/of in de richtlijnen overgemaakt aan de INSTELLING(EN).
De financiering van de beurs door de STAAT is beperkt tot de periode waarin de bursaal deelneemt aan het PROJECT.

4.7: De/elke INSTELLING bezorgt aan de DIENST de gevraagde informatie (arbeidsovereenkomst, tewerkstellingsattest, loonstaten, ...) met betrekking tot het personeel dat in dienst wordt genomen en, in voorkomend geval, de bursal(en) ten laste van het PROJECT. Elke wijziging in het personeelsbestand wordt meegedeeld aan de PROGRAMMABEHEERDER via de periodieke activiteitenverslagen.

ARTIKEL 5: SPECIFIEKE WERKING

Dit omvat de kosten van goederen en diensten die rechtstreeks voortvloeien uit de uitvoering van het PROJECT en waarvan de lijst is opgenomen in artikel 6.2 van bijlage I.

ARTIKEL 6: UITRUSTING

6.1: Elke aankoop ten laste van de financiering van het PROJECT moet conform de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de overheidsopdrachten verricht worden.

6.2: De uitrusting moet in principe tijdens de eerste helft van de duur van het PROJECT worden aangekocht.

6.3: De uitrusting die de/elke INSTELLING aankoopt ten laste van de financiering wordt tot de BEEINDIGING VAN DE WERKZAAMHEDEN bij voorrang aangewend voor de uitvoering van het PROJECT.
Na de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN, blijft de verworven uitrusting voor de/elke INSTELLING die de uitrusting aangekocht heeft.

6.4: Les frais d'équipement couvrent l'acquisition et l'installation des appareils et des instruments scientifiques et techniques, dont la liste est reprise à l'article 6.3 de l'annexe I.

6.4: De uitrustingskosten omvatten de aankoop en de plaatsing van wetenschappelijke en technische toestellen en instrumenten, waarvan de lijst is opgenomen in artikel 6.3 van bijlage I.

ARTICLE 7: SOUS-TRAITANCE

7.1: Il incombe à l'/chaque INSTITUTION de s'assurer que les règles et pratiques du sous-traitant, notamment, en ce qui concerne la propriété et la valorisation des résultats des recherches, les publications et les communications, soient compatibles avec les règles et pratiques applicables au PROJET.

7.2: L'/chaque INSTITUTION assume l'entière responsabilité de l'aboutissement des travaux de sous-traitance. Aucune forme de retard ou de manquement dans l'exécution de ces travaux ne sera reconnue par l'ETAT comme raison valable, dans la mesure où elle a un impact négatif sur la bonne exécution du PROJET.

7.3: En aucun cas, le montant TVA comprise qui est réservé au financement de la sous-traitance ne peut dépasser le pourcentage qui est repris dans les modalités de l'appel à propositions et/ou dans les directives transmises à l'/aux INSTITUTION(S).

7.4: Les frais de sous-traitance représentent les frais encourus par un tiers pour l'exécution de tâches ou la prestation de services réclamant des compétences scientifiques ou techniques spéciales sortant du cadre normal des activités de l'/des INSTITUTION(S). Les tâches ou les services visés par la sous-traitance sont décrits à l'article 6.4 de l'annexe I.

ARTIKEL 7: UITBESTEDING

7.1: Het is aan de/elke INSTELLING om zich ervan te vergewissen dat de regels en de praktijken van de uitvoerder van de taken en met name, wat betreft de eigendom en de valorisatie van de onderzoeksresultaten, de publicaties en de mededelingen, verenigbaar zijn met de regels die gelden voor het PROJECT.

7.2: De/elke INSTELLING neemt de gehele verantwoordelijkheid op zich voor het eindresultaat van de uitbestede werkzaamheden. De STAAT aanvaardt geen enkele vertraging of nalatigheid bij de uitvoering van die werkzaamheden als geldige reden ingeval van nadelige weerslag op de goede uitvoering van het PROJECT.

7.3: In geen geval mag het bedrag inclusief BTW dat uitgetrokken wordt voor de uitbesteding hoger zijn dan het percentage dat is opgenomen in de modaliteiten van de oproep tot voorstellen en/of in de richtlijnen overgemaakt aan de INSTELLING(EN).

7.4: De uitbestedingskosten omvatten de kosten betaald aan een derde voor de uitvoering van taken of het leveren van diensten waarvoor bijzondere wetenschappelijke of technische bekwaamheden vereist zijn die buiten de gewone activiteiten van de INSTELLING(EN) liggen. De taken of diensten waarop de uitbesteding betrekking heeft, worden beschreven in artikel 6.4 van bijlage I.

ARTICLE 8: PARTENARIAT (INTER)NATIONAL

8.1: Est considéré comme un partenariat (INTER)NATIONAL, le partenariat entre une INSTITUTION et une tierce partie ci-après dénommée le PARTENAIRE (INTER)NATIONAL, et ce dans le but de renforcer la coopération scientifique (inter)nationale et l'expertise belge.

8.2: L'INSTITUTION est le cas échéant l'intermédiaire entre le PARTENAIRE (INTER)NATIONAL et l'/les autres INSTITUTION(S).
Elle assure le suivi des tâches effectuées par le PARTENAIRE (INTER)NATIONAL et informe l'/les autres INSTITUTION(S) de l'avancement des tâches du PARTENAIRE (INTER)NATIONAL.

Elle transmet également toutes informations au PARTENAIRE (INTER)NATIONAL relatives au PROJET et nécessaire à la bonne exécution des tâches telles que décrites à l'article 2 de l'annexe I.

ARTIKEL 8: (INTER)NATIONAAL PARTNERSCHAP

8.1: Onder een (INTER)NATIONAAL partnerschap wordt verstaan de samenwerking tussen een INSTELLING en een derde partij hierna genoemd (INTER)NATIONALE PARTNER, met als doel de wetenschappelijke (inter)nationale samenwerking en de Belgische expertise te versterken.

8.2: De INSTELLING is in voorkomen geval de tussenpersoon tussen de (INTER)NATIONALE PARTNER en de andere INSTELLING(EN).
Zij verzekert de opvolging van de taken die uitgevoerd worden door de (INTER)NATIONALE PARTNER en informeert de andere INSTELLING(EN) over de voortgang van de taken toegekend aan de (INTER)NATIONALE PARTNER.
Zij verschaft tevens alle informatie met betrekking tot het PROJECT aan de (INTER)NATIONALE PARTNER, dewelke noodzakelijk is voor de goede uitvoering van de taken zoals vermeld in artikel 2 van bijlage I.

8.3: Le budget pris en charge par le SERVICE ne peut excéder le pourcentage qui est repris dans les modalités de l'appel à propositions et/ou dans les directives transmises à l'/aux INSTITUTION(S).
Le budget accordé par le SERVICE est géré par l'INSTITUTION.
Ce budget couvre exclusivement les dépenses de personnel et de fonctionnement du PARTENAIRE (INTER)NATIONAL. Ni les overheads, ni l'équipement, ni la sous-traitance ne sont pris en compte comme dépenses.

8.3: Het budget dat wordt geleverd door de DIENST is beperkt tot het percentage dat is opgenomen in de modaliteiten van de oproep tot voorstellen en/of in de richtlijnen overgemaakt aan de INSTELLING(EN).
Het door de DIENST toegekende budget wordt beheerd door de INSTELLING.
Dit budget wordt uitsluitend gebruikt voor de betaling van personeels- en werkingskosten van de (INTER)NATIONALE PARTNER. Het kan in geen geval worden gebruikt voor de betaling van overheads, uitrusting of uitbestedingskosten.

ARTICLE 9: FRAIS DE CAMPAGNES
Le SERVICE prend à sa charge certaines dépenses éligibles de participation aux campagnes à la station Princess Elisabeth en Antarctique (PEA) et sur le RV BELGICA.

Les dépenses financées pour ces campagnes sont:
- PEA: les frais de voyage et certains frais de séjour à la station ainsi que le transport et l'assurance des équipements scientifiques
- RV BELGICA: un pourcentage des frais des jours de navigation du RV Belgica.

Ce montant ne peut pas être dépassé et sera utilisé en fonction des besoins réels et dans l'intérêt de la bonne exécution du projet.
Ces frais représentent un budget global pour le projet et sont alloués au COORDINATEUR pour les campagnes à la station Princess Elisabeth en Antarctique (PEA) et à l'IRSNB pour les campagnes sur le RV BELGICA, conformément à l'article 5.1 de l'annexe I.

ARTIKEL 9: CAMPAGNEKOSTEN
De DIENST neemt bepaalde in aanmerking komende kosten voor deelname aan campagnes op het Princess Elisabeth Station in Antarctica (PEA) en op de RV BELGICA voor haar rekening.

De uitgaven die in het kader van deze campagnes worden gefinancieerd, zijn:
- PEA: de reis- en bepaalde verblijfkosten op het station en het vervoer en de verzekering van de wetenschappelijke uitrusting
- RV BELGICA: een percentage van de kosten van de vaardagen van de RV Belgica.

Dit bedrag mag niet worden overschreden en zal worden gebruikt naargelang de reële behoeften en in het belang van de goede uitvoering van het PROJECT.
Deze kosten betreffen een globaal budget voor het project en worden volgens artikel 5.1 van bijlage I toegekend aan de COORDINATOR voor campagnes aan het Princess Elisabeth Station in Antarctica (PEA) en aan het KBIN voor campagnes op de RV BELGICA.

ARTICLE 10: OVERHEADS
10.1: Montant forfaitaire destiné à couvrir les frais généraux de fonctionnement de(s) (l')INSTITUTION(S), qui ne peuvent pas être directement liés à la mise en œuvre du projet.

10.2: Le montant total de ce poste est fixé à 15% des coûts directs de personnel et de fonctionnement spécifique.

ARTIKEL 10: OVERHEADS
10.1: Forfaitair bedrag ter dekking van de algemene werkingskosten van de INSTELLING(EN), die niet direct kunnen gelinkt worden aan de uitvoering van het project.

10.2: Het totale bedrag van deze post is vastgesteld op 15% van de directe kosten voor personeel en specifieke werking.

ARTICLE 11: MODALITES DE PAIEMENT
11.1: Dans les limites du budget du PROJET, l'ETAT paie semestriellement à l'/aux INSTITUTION(S) les dépenses encourues pour l'exécution du PROJET, pour autant qu'elles aient trait à des frais repris aux articles 4 à 10.

11.2: Au plus tard à la fin de chaque semestre civil, l'/chaque INSTITUTION transmet au Président du

ARTIKEL 11: BETALINGSREGELING
11.1: Binnen de perken van de begroting van het PROJECT, betaalt de STAAT om de zes maanden de kosten die gemaakt werden voor de uitvoering van het PROJECT rechtstreeks aan de INSTELLING(EN), voor zover zij betrekking hebben op de in artikel 4 tot en met 10 opgenomen kosten.

11.2: Uiterlijk aan het einde van ieder semester van het kalenderjaar bezorgt de/elke INSTELLING aan de

SERVICE un état récapitulatif des dépenses du semestre précédent. A l'état récapitulatif des dépenses, l'/chaque INSTITUTION annexe les pièces justificatives: factures, états des traitements et des salaires, etc. Les justificatifs des dépenses doivent impérativement être antérieurs au TERME OPERATIONNEL. A l'exclusion des overheads, les dépenses consenties et les prestations fournies ne seront payées que sur présentation de pièces justificatives.

11.3: Après vérification de l'état récapitulatif semestriel des dépenses transmis par l'/chaque INSTITUTION, le SERVICE adresse à celle-ci un décompte des dépenses approuvées. Sur la base de ce document, l'/chaque INSTITUTION adresse une déclaration de créance au SERVICE, afin d'obtenir le paiement du montant dû.

11.4: Toute forme de paiement par l'ETAT de dépenses encourues par l'/les INSTITUTION(S) dans le cadre de la réalisation du PROJET est subordonnée au respect des dispositions du contrat ainsi qu'à l'approbation par le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME des rapports dus pour la période correspondant à la demande de paiement.

11.5: En dérogation à l'article 11.1, l'/chaque INSTITUTION peut obtenir une première tranche de financement dès signature du contrat. Cette avance est égale à 30% du budget réservé à l'/chaque INSTITUTION.
Une deuxième avance du même montant peut être demandée par l'/chaque INSTITUTION après justification de l'utilisation complète de la première avance.
Une troisième avance égale à 20% du budget peut être demandée par l'/chaque INSTITUTION après justification de l'utilisation complète des deux avances précédentes.
Pour le paiement de chaque avance une déclaration de créance est transmise au Président du SERVICE, conformément à l'article 11.3.
La somme des avances et des montants payés sur base des états récapitulatifs des dépenses ne peut dépasser 80% du budget réservé à l'/chaque INSTITUTION avant approbation du rapport final.

11.6: Les avances sont calculées uniquement sur les coûts directs du PROJET.
Après réception et vérification du relevé semestriel, les coûts directs sont déduits de l'avance en cours et l'/LES INSTITUTION(S) reçoit/reçoivent une notification d'approbation pour la liquidation des overheads. S'il n'y a pas ou plus d'avance ouverte, les overheads sont repris dans le décompte global du semestre comptabilisé.

Voorzitter van de DIENST een overzicht van de uitgaven van het voorgaande semester. Bij dat overzicht voegt de/elke INSTELLING, de bewijsstukken: facturen, loon- en weddestaten enz. De verantwoordingsstukken van de uitgaven moeten gedateerd zijn vóór de BEEINDIGING DER WERKZAAMHEDEN. Met uitzondering van de overheads, worden de gemaakte kosten en de geleverde prestaties alleen betaald op voorlegging van de bewijsstukken.

11.3: Na controle van de door de/elke INSTELLING overgemaakte halfjaarlijkse samenvattende uitgavenstaat stuurt de DIENST aan de/elke INSTELLING een overzicht van de goedgekeurde uitgaven. Op basis van dit document bezorgt de/elke INSTELLING een schuldvordering aan de DIENST, teneinde de betaling van het verschuldigde bedrag te verkrijgen.

11.4: Iedere betaling door de STAAT, van uitgaven die de INSTELLING(EN) gedaan heeft/hebben in het kader van de uitvoering van het PROJECT, vereist het respect van de bepalingen van het contract alsook de goedkeuring door de PROGRAMMABEHEERDER van de verslagen die verschuldigd zijn voor de periode waarop de betalingsaanvraag betrekking heeft.

11.5: In afwijking van artikel 11.1 kan de/elke INSTELLING een eerste financieringsschijf krijgen na ondertekening van het contract. Dit voorschot is gelijk aan 30% van het budget toegekend aan de/elke INSTELLING.
Een tweede voorschot van hetzelfde bedrag kan aangevraagd worden door de/elke INSTELLING na verantwoording van het volledig gebruik van het eerste voorschot.
Een derde voorschot gelijk aan 20% van het budget kan aangevraagd worden door de/elke INSTELLING na verantwoording van het volledig gebruik van de twee voorgaande voorschotten.
Voor de betaling van elk voorschot wordt een schuldvordering aan de Voorzitter van de DIENST bezorgd overeenkomstig artikel 11.3.
De som van de voorschotten en de bedragen betaald op basis van de overzichten van de uitgaven mag niet groter zijn dan 80% van het budget toegekend aan de/elke INSTELLING voor de goedkeuring van het eindrapport.

11.6: De voorschotten worden enkel berekend op de directe PROJECTkosten.
Na ontvangst en controle van de semestriële afrekening zullen de directe kosten afgetrokken worden van het openstaande voorschot en zal/zullen de INSTELLING(EN) een bericht van goedkeuring ontvangen voor de vereffening van de overheads. Indien er geen voorschot meer open staat, dan worden de overheads opgenomen in de globale vereffening van het verantwoordde semester.

L'(es) INSTITUTION(S) mentionne(nt) toujours distinctement sur la déclaration de créance le montant des overheads approuvé par le SERVICE.

11.7: Le paiement du solde du budget réservé à l'/chaque INSTITUTION est subordonné à l'approbation du rapport final notifiée par le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME.

11.8: Le montant des dépenses non justifiées et les paiements indus font retour au Trésor.

ARTICLE 12: SUIVI ET EVALUATION

12.1: Sans préjudice des contrôles prévus par la loi du 22 mai 2003 portant sur l'organisation budgétaire et comptable de l'État fédéral, l'/les INSTITUTION(S) accepte(nt) les contrôles administratifs, techniques et scientifiques du SERVICE, ainsi que leur contrôle pour vérifier la bonne exécution du PROJET et l'utilisation des moyens financiers qui y sont affectés.

12.2: L'/les INSTTUTION(S) est/sont tenue(s) de présenter, chaque fois que c'est requis, un état des travaux en cours et des dépenses encourues ou prévues. En outre, elle(s) doi(ven)t pouvoir présenter les extraits de comptabilité portant sur toute opération en rapport avec le PROJET, ainsi qu'un relevé des mesures prises pour la bonne exécution du PROJET.

12.3: Le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME ou son délégué ont accès aux locaux où s'effectuent les travaux. Ils peuvent vérifier la mise au travail du personnel affecté à l'exécution du PROJET, la nature des occupations de ce personnel, le déroulement des travaux et l'utilisation des équipements acquis à charge du PROJET.

12.4: Le SERVICE peut faire procéder à un audit afin de vérifier la comptabilité relative au PROJET, présentée par l'/les INSTITUTION(S) à l'appui de toute demande de paiement de dépenses relatives à l'exécution du PROJET.

12.5: Le SERVICE se réserve le droit de procéder à une évaluation scientifique des résultats du PROJET en fonction des objectifs et des tâches fixés à l'annexe I. A ces fins, le SERVICE est habilité à se faire assister par des experts de son choix.

ARTICLE 13: PROPRIETE ET VALORISATION DES RESULTATS DE RECHERCHES

De INSTELLING(EN) moet(en) het bedrag van de overheads dat is goedgekeurd door de DIENST steeds afzonderlijk vermelden op de schuldvordering.

11.7: De betaling van het saldo van het budget toegekend aan de/elke INSTELLING vereist de schriftelijke goedkeuring van het eindrapport door de PROGRAMMABEHEERDER.

11.8: Het bedrag van de niet verantwoorde uitgaven en de onterechte betalingen gaan terug naar de Schatkist.

ARTIKEL 12: OPVOLGING EN EVALUATIE

12.1: Onverminderd de in de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat vastgestelde controles, aanvaardt/aanvaarden de INSTELLING(EN) de administratieve, technische en wetenschappelijke controles door de DIENST, alsmede hun toezicht op de goede uitvoering van het PROJECT en op de aanwending van de financiële middelen ervoor.

12.2: Telkens als erom wordt verzocht moet(en) de INSTELLING(EN) een stand van zaken kunnen voorleggen van de lopende werkzaamheden en van de gedane of geplande uitgaven. Tevens moet(en) ze de boekhoudkundige uittreksels met betrekking tot alle verrichtingen in het kader van het PROJECT kunnen voorleggen, alsmede een overzicht van de maatregelen genomen voor de goede uitvoering van het PROJECT.

12.3: De PROGRAMMABEHEERDER of zijn afgevaardigde hebben toegang tot de lokalen waar de werkzaamheden worden uitgevoerd. Zij kunnen de tewerkstelling nagaan van het personeel dat is aangesteld voor de uitvoering van het PROJECT, de aard van de bezigheden van dit personeel, het verloop van de werkzaamheden en de aanwending van de ten laste van het PROJECT aangekochte uitrusting.

12.4: Bij iedere vraag tot betaling van uitgaven met betrekking tot de uitvoering van het PROJECT, kan de DIENST een audit laten verrichten om de boekhouding van het PROJECT zoals voorgesteld door de INSTELLING(EN) te controleren.

12.5: De DIENST behoudt zich het recht de resultaten van het PROJECT wetenschappelijk te evalueren in het licht van de in bijlage I vastgelegde doelstellingen en taken. Daartoe mag de DIENST zich laten bijstaan door experts naar eigen keuze.

ARTIKEL 13: EIGENDOM EN VALORISATIE VAN DE ONDERZOEKSRESULTATEN

13.1: Aux fins de la mise en oeuvre du présent article et de l'article 15, les définitions suivantes sont applicables :

- «droits d'accès»: les licences et les droits d'utilisation sur les connaissances nouvelles et les connaissances préexistantes ;
- «connaissances préexistantes»: les informations détenues par l'/les INSTITUTION(S) avant leur adhésion au contrat, ainsi que les droits d'auteur ou autres droits de propriété intellectuelle liés à ces informations qui ont fait, le cas échéant, l'objet d'une demande de protection déposée avant l'adhésion de l'/des INSTITUTION(S) au contrat, et qui sont nécessaires pour l'exécution du PROJET ou la valorisation des connaissances nouvelles ;
- «diffusion»: la divulgation des connaissances nouvelles par tout moyen approprié, y compris la publication des connaissances nouvelles sur tout support, à l'exception de l'accomplissement des formalités requises pour leur protection;
- «conditions équitables et raisonnables»: des conditions appropriées, y compris les éventuelles modalités financières, compte tenu des circonstances particulières de la demande d'accès, par exemple la valeur réelle ou potentielle des connaissances nouvelles ou des connaissances préexistantes auxquelles il est demandé d'accéder et/ou la portée, la durée ou d'autres caractéristiques de la valorisation envisagée ;
- «connaissances nouvelles»: les résultats, y compris les informations, susceptibles ou non de protection, résultants du PROJET. Ces résultats comprennent les droits d'auteur, les droits des dessins et modèles, les brevets, les obtentions végétales, ou d'autres formes de protection similaires ;
- «valorisation»: l'utilisation directe ou indirecte des connaissances nouvelles dans des activités de recherche complémentaires autres que celles faisant partie du PROJET, aux fins de l'élaboration, de la création et de la commercialisation d'un produit ou d'un processus ou aux fins de la création et de la fourniture d'un service.

13.2: Connaissances nouvelles

13.2.1. Les connaissances nouvelles sont la propriété de l'/chaque INSTITUTION ayant exécuté les travaux dont ces connaissances nouvelles résultent.

13.2.2. Dans le cas d'un RESEAU, lorsque plusieurs INSTITUTIONS ont effectué en commun des travaux dont résultent des connaissances nouvelles, et que leur part respective à ces travaux ne peut être établie, lesdites connaissances nouvelles sont leur propriété commune. Elles concluent un accord quant à la répartition et aux conditions de l'exercice de cette propriété commune.
Si un accord n'a pas encore été conclu quant à la propriété

13.1: Voor de toepassing van dit artikel en van artikel 15 gelden de volgende definities:

- "toegangsrechten": licenties en gebruikersrechten voor foreground of background;
- "background": informatie die in het bezit is van de INSTELLING(EN) voor hun toetreding tot het contract, alsook auteursrechten of andere intellectuele eigendomsrechten op deze informatie waarvoor, in voorkomend geval, een beschermingsaanvraag is ingediend voor hun toetreding tot dit contract en die nodig is om het PROJECT uit te voeren of voor de valorisatie van de foreground;
- "verspreiding": de openbaarmaking van foreground op alle aangewezen manieren, inclusief de publicatie van foreground in om het even welk medium, met uitzondering van de openbaarmaking die voortvloeit uit de beschermingsformaliteiten;
- "eerlijke en redelijke voorwaarden": passende voorwaarden, inclusief eventuele financiële voorwaarden, waarbij rekening wordt gehouden met de specifieke omstandigheden van het verzoek om toegang, zoals de feitelijke of potentiële waarde van de foreground of de background waartoe om toegang werd verzocht en/of de omvang, de duur of andere kenmerken van de beoogde valorisatie;
- "foreground": de resultaten, inclusief informatie, ongeacht of ze al dan niet kunnen worden beschermd, die het PROJECT oplevert. Deze resultaten omvatten rechten die verband houden met het auteursrecht, rechten betreffende tekeningen of modellen, octrooirechten, kwekersrechten, of gelijkaardige vormen van bescherming;
- "valorisatie": het directe of indirecte gebruik van de foreground voor andere onderzoeksactiviteiten die buiten het bestek van het PROJECT vallen, voor het ontwikkelen, ontwerpen en op de markt brengen van een proces, of het uitwerken en leveren van een dienst.

13.2: Foreground

13.2.1. De foreground is eigendom van de/elke INSTELLING die het werk uitvoert dat die foreground oplevert.

13.2.2. In geval van een NETWERK, wanneer verschillende INSTELLINGEN samen werk hebben uitgevoerd dat foreground oplevert en hun respectievelijke aandeel in het werk niet kan worden nagegaan, zijn ze samen eigenaar van deze foreground. Ze sluiten een overeenkomst over de toewijzing en de voorwaarden om deze gezamenlijke eigendom uit te oefenen.
Wanneer nog geen overeenkomst van gezamenlijke

commune, chacun des copropriétaires est autorisé à concéder des licences non exclusives à des tiers, sans droit de concéder des sous licences, sous réserve des conditions suivantes :

a) le ou les autres copropriétaires doivent en être informés par une notification préalable d'au moins 45 jours ; et
b) une compensation équitable et raisonnable doit être fournie à ou aux autres copropriétaires.

13.2.3. Nonobstant les droits de propriété de l'/chaque INSTITUTION, l'ETAT a le droit d'utiliser les connaissances nouvelles sans frais aux fins de ses besoins internes.

13.3: Transfert de propriété

13.3.1. Lorsque l'/lorsqu'une INSTITUTION cède la propriété de connaissances nouvelles, elle transmet au cessionnaire ses obligations relatives à ces connaissances, y inclut l'obligation de les transmettre à tout cessionnaire ultérieur.

13.3.2. Dans le cas d'un RESEAU, lorsqu'une INSTITUTION est tenue de transmettre ses obligations de fourniture de droits d'accès elle en informe – sous réserve de son obligation de confidentialité, notamment dans le cadre d'une fusion ou d'une acquisition d'une part importante de ses actifs – l'/les autre(s) INSTITUTION(S) sur la cession envisagée par une notification préalable d'au moins 45 jours et lui/leur fournit suffisamment d'informations sur le nouveau propriétaire envisagé des connaissances nouvelles pour lui/leur permettre d'exercer ses/leurs droits d'accès.
Cependant, l'/les INSTITUTIONS peut/peuvent, par accord écrit, convenir d'un autre délai ou renoncer à son/leur droit(s) de notification préalable en cas de transfert de propriété à un tiers spécifiquement identifié.

13.3.3. A la suite d'une notification faite conformément à l'article 13.3.2, l'/chaque autre INSTITUTION peut, dans un délai de 30 jours à compter de la notification ou dans un autre délai convenu par écrit, s'opposer à tout transfert de propriété envisagé au motif qu'il porterait atteinte à ses droits d'accès. Si l'/une des autres INSTITUTION(S) démontre qu'il serait porté atteinte à ses droits d'accès, le transfert envisagé n'a pas lieu tant que les INSTITUTIONS concernées ne sont pas parvenues à un accord.

13.4: Si des employés ou d'autres collaborateurs de l'/d'une INSTITUTION peuvent faire valoir des droits sur les connaissances nouvelles, l'INSTITUTION veille à ce que ces droits puissent être exercés d'une manière

eigendom is gesloten, mag iedere eigenaar onder de volgende voorwaarden niet-exclusieve licenties – zonder recht op onderlicenties – aan derde partijen verlenen:

a) de andere eigenaar(s) moet(en) minstens 45 dagen op voorhand op de hoogte worden gebracht; en

b) de andere eigenaar(s) moet(en) hiervoor een billijke en redelijke vergoeding ontvangen.

13.2.3. Ongeacht de eigendomsrechten van de/elke INSTELLING, heeft de STAAT het recht om de foreground kosteloos voor interne doeleinden te gebruiken.

13.3: Eigendomsoverdracht

13.3.1. Als de/een INSTELLING haar eigendomsrechten op foreground overdraagt, moet ze haar verplichtingen met betrekking tot de foreground doorgeven aan de rechtverkrijgende, met inbegip van de verplichting om deze aan een eventuele volgende rechtverkrijgende door te geven.

13.3.2. Wanneer, in geval van een NETWERK, een INSTELLING haar verplichting om toegangsrechten te verlenen moet doorgeven, moet ze – behoudens haar geheimhoudingsplicht in het kader van bijvoorbeeld een fusie of een acquisitie van een groot deel van haar activa – de andere INSTELLING(EN) hiervan 45 dagen voor de geplande overdracht op de hoogte brengen en haar/hen voldoende informatie over de vermoedelijke nieuwe eigenaar van de foreground verschaffen zodat de andere INSTELLING(EN) hun toegangsrechten kan/kunnen laten gelden.
De INSTELLING(EN) kan/kunnen echter schriftelijk een andere deadline vastleggen of afzien van haar/hun recht(en) om op voorhand op de hoogte te worden gebracht, wanneer het gaat om de eigendomsoverdracht naar een specifieke, gekende derde.

13.3.3. Nadat ze hiervan in overeenstemming met artikel 13.3.2 op de hoogte werd(en) gebracht, mag de/elk van de andere INSTELLING(EN) binnen 30 dagen na de bekendmaking of binnen een schriftelijk overeengekomen termijn bezwaar maken tegen een geplande eigendomsoverdracht omdat die haar toegangsrechten nadelig zou beïnvloeden. Als de/een van de andere INSTELLING(EN) aantoont dat haar toegangsrechten nadelig kunnen worden beïnvloed, zal de overdracht pas plaatsvinden als de betrokken INSTELLINGEN hierover een overeenkomst hebben bereikt.

13.4: Als werknemers of andere medewerkers van de/een INSTELLING aanspraak kunnen maken op rechten op de foreground, moet de INSTELLING waarborgen dat ze

compatible avec les obligations qui lui incombent en vertu du contrat.

13.5: Droits d'accès pour l'exécution des tâches

12.5.1. Les droits d'accès sur les connaissances nouvelles sont concédés à l'/aux autre(s) INSTITUTION(S) si ceux-ci sont nécessaires à la réalisation par cette/ces INSTITUTION(S) de sa/leur part de travail dans ce PROJET. Ces droits d'accès sont concédés gratuitement.

13.5.2. Les droits d'accès sur les connaissances préexistantes sont concédés à l'/aux autre(s) INSTITUTION(S) si ceux-ci sont nécessaires à la réalisation par cette/ces INSTITUTION(S) de sa/leur part de travail dans ce PROJET et si l'INSTITUTION concernée est libre de les concéder. Ces droits d'accès sont concédés gratuitement, à moins que l'/l'ensemble des INSTITUTION(S) n'en ai(en)t décidé autrement avant son/leur adhésion au contrat.

13.5.3. Dans le cas d'un RESEAU, la cessation de la participation d'une INSTITUTION au PROJET (ou à sa prolongation) ne change rien à l'obligation qu'elle a de concéder ces droits d'accès à l'/aux autre(s) INSTITUTION(S) conformément à l'article 13.5.

13.6: Droits d'accès à des fins de valorisation

13.6.1. L'/les INSTITUTIONS bénéficie(nt) de droits d'accès aux connaissances nouvelles lorsque ces droits sont nécessaires à la valorisation de leurs propres connaissances nouvelles. Moyennant un accord, ces droits d'accès sont concédés à des conditions équitables et raisonnables ou gratuitement.

13.6.2. L'/les INSTITUTIONS bénéficie(nt) des droits d'accès aux connaissances préexistantes lorsque celles-ci sont nécessaires à la valorisation de leurs propres connaissances nouvelles et pour autant que l'INSTITUTION concernée soit habilitée à les concéder. Moyennant un accord, ces droits d'accès sont concédés à des conditions équitables et raisonnables ou gratuitement.

13.6.3. Les droits d'accès des entités affiliées doivent être régis dans un accord de consortium distinct.

13.6.4. La demande concernant les droits d'accès peut être présentée en vertu de l'article 13.6.1 et/ou 13.6.2 jusqu'à un an après :

a) la fin du PROJET ; ou
b) la cessation de la participation du propriétaire des connaissances nouvelles et/ou des connaissances préexistantes concernées.

Les INSTITUTIONS peuvent toutefois se mettre d'accord

deze rechten kan laten gelden conform haar verplichtingen die in het contract werden vastgelegd.

13.5: Toegangsrechten voor de uitvoering van taken

13.5.1. Toegangsrechten op de foreground moeten aan de andere INSTELLING(EN) worden verleend wanneer dit nodig is om die andere INSTELLING(EN) de mogelijkheid te bieden om hun taken in het kader van dit PROJECT uit te voeren. Deze toegangsrechten worden kosteloos verleend.

13.5.2. Toegangsrechten op de background moeten aan de andere INSTELLING(EN) worden verleend, wanneer dit nodig is om die andere INSTELLING(EN) de mogelijkheid te bieden om haar/hun taken in het kader van dit PROJECT uit te voeren. Voorwaarde is dat de betrokken INSTELLING deze rechten mag verlenen. Deze toegangsrechten worden kosteloos verleend, tenzij hierover door de/alle INSTELLINGEN voor het sluiten van het contract andere afspraken zijn gemaakt.

13.5.3. In geval van een NETWERK, als een INSTELLING niet langer meewerkt aan het PROJECT (of aan de verlenging ervan), ontslaat dit deze INSTELLING niet van haar plicht om de andere INSTELLING(EN) in overeenstemming met het artikel 13.5 toegangsrechten te verlenen.

13.6: Toegangsrechten voor valorisatie

13.6.1. De INSTELLING(EN) geniet(en) van toegangsrechten op de foreground, wanneer dit vereist is voor de valorisatie van haar/hun eigen foreground. Middels een overeenkomst worden deze toegangsrechten tegen billijke en redelijke voorwaarden of kosteloos ter beschikking gesteld.

13.6.2. De INSTELLING(EN) moet(en) toegangsrechten op de background krijgen, wanneer dit vereist is voor de valorisatie van haar/hun eigen foreground. Voorwaarde is dat de betrokken INSTELLING deze rechten mag verlenen. Middels een overeenkomst worden deze toegangsrechten tegen billijke en redelijke voorwaarden of kosteloos ter beschikking gesteld.

13.6.3. Toegangsrechten voor verbonden entiteiten moeten in een aparte consortiumovereenkomst worden vastgelegd.

13.6.4. Een verzoek voor toegangsrechten op grond van artikel 13.6.1 en/of 13.6.2 mag tot één jaar na één van de volgende gebeurtenissen worden ingediend:

a) het einde van het PROJECT; of
b) de beëindiging van de deelname door de eigenaar van betrokken foreground en/of background

De INSTELLINGEN kunnen zelf een andere termijn

sur une date limite différente.

ARTICLE 14: COMITE DE SUIVI DU PROJET

Le PROJET est accompagné par un comité de suivi.
Ce comité a pour but de suivre activement le PROJET et de promouvoir la valorisation de la recherche notamment par l'échange et la mise à disposition de données et d'informations, par l'apport de différents avis et par la suggestion de pistes de valorisation.
Le comité de suivi est composé d'utilisateurs potentiels des résultats de recherche tels que des représentants des instances publiques nationales ou régionales, européennes ou internationales, d'acteurs de la société civile, de scientifiques, de représentants du secteur industriel. La participation au comité de suivi n'est pas rémunérée.

L'/Les INSTITUTION(S) est/sont tenu(es) de préciser dans le rapport initial, mentionné à l'article 2.1.1, la composition du comité ainsi que le fonctionnement et les objectifs spécifiques du comité (nombre de réunions, mode d'échange d'information, rôle des membres, etc.).
Sa composition, son mandat, et les modalités d'organisation, y compris les éventuelles modifications, sont établis en accord avec le GESTIONNAIRE DE PROGRAMME.

L'apport et l'avis du comité de suivi sont joints aux rapports d'activités et aux rapports finaux à fournir au SERVICE.

ARTICLE 15: DIFFUSION DES RESULTATS

15.1: L'/chaque INSTITUTION veille à ce que les connaissances nouvelles dont elle est propriétaire de même que les connaissances nouvelles et préexistantes sous la forme de données de recherche dont elle est propriétaire, soient diffusées aussi rapidement que possible.
Sous réserve des dispositions de l'article 13 et conformément aux mandats Open Access de BELSPO et Open Research Data de BELSPO, l'/chaque INSTITUTION met à disposition:
- gratuitement les connaissances nouvelles;
- gratuitement les connaissances nouvelles et préexistantes concernant les données de recherche dans un dépôt de données reconnu (Open Research Data Repository).
En cas de défaut de l'/d'une INSTITUTION, l'ETAT est en droit de libérer les connaissances nouvelles de la même façon. L'ETAT a en tout cas le droit de rendre public le rapport final visé à l'article 2.1.3.

afspreken.

ARTIKEL 14: OPVOLGINGSCOMITE VAN HET PROJECT

Het PROJECT wordt begeleid door een opvolgingscomité.
Dit comité heeft als doel de actieve opvolging van het PROJECT te verzorgen en de valorisatie van het onderzoek te bevorderen, via o.a. de uitwisseling en het ter beschikking stellen van gegevens en informatie, het geven van adviezen en het aanbrengen van valorisatiepistes.
Het opvolgingscomité is samengesteld uit potentiële gebruikers van de onderzoeksresultaten zoals vertegenwoordigers van publieke instanties op nationaal, regionaal, Europees of internationaal niveau, maatschappelijke actoren, wetenschappers, industriële actoren. De deelname aan het opvolgingscomité wordt niet vergoed.

De INSTELLING(EN) dient in het aanvangsverslag waarvan sprake in artikel 2.1.1, de samenstelling van het comité, evenals de werking en de specifieke doelstellingen ervan (aantal vergaderingen, wijze van informatie-uitwisseling, rol van de leden, etc.) te specifiëren.
Zijn samenstelling, mandaat en organisatiemodaliteiten met inbegrip van de eventuele wijzigingen, worden uitgewerkt in akkoord met de PROGRAMMABEHEERDER.

De inbreng en het advies van het opvolgingscomité worden toegevoegd aan de activiteiten- en eindverslagen die aan de DIENST worden overgebracht.

ARTIKEL 15: VERSPREIDING VAN RESULTATEN

15.1: De/elke INSTELLING moet garanderen dat de foreground waarvan ze eigenaar is, samen met de foreground en background in de vorm van onderzoeksdata waarvan ze eigenaar is, zo snel mogelijk moet worden vrijgegeven.

Onverminderd de bepalingen vervat in artikel 13 en overeenkomstig het BELSPO Open Access-mandaat en het BELSPO Open Research Data-mandaat, stelt de/elke INSTELLING:
- de foreground kosteloos ter beschikking;
- de foreground en background betreffende onderzoeksdata kosteloos ter beschikking in een erkend data depot (Open Research Data Repository).

Indien de/een INSTELLING in gebreke blijft, kan de STAAT de foreground vrijgeven op een gelijkaardige wijze. In ieder geval mag de STAAT het eindverslag bedoeld in artikel 2.1.3 openbaar maken.

15.2: Les activités de diffusion doivent être compatibles avec la protection des droits de propriété intellectuelle, les obligations en matière de confidentialité,,la protection des données à caractère personnel et les intérêts légitimes du ou des propriétaires des connaissances nouvelles.

15.2: Bij de verspreiding wordt rekening gehouden met de bescherming van intellectuele eigendomsrechten, de geheimhoudingsplicht, de bescherming van persoonsgegevens en de rechtmatige belangen van de eigenaar(s) van de foreground.

15.3: Avant d'entreprendre toute activité de diffusion, l'/une INSTITUTION doit en informer l'/les autre(s) INSTITUTION(S) et l'ETAT par une notification préalable d'au moins 45 jours et leur fournir suffisamment d'informations sur l'activité de diffusion planifiée et les données qu'elle(s) envisage(nt) de diffuser. A la suite de cette notification, l'/chacune des INSTITUTION(S) ou l'ETAT peut s'opposer à l'activité de diffusion envisagée dans un délai de 30 jours à compter de la notification s'il estime qu'elle pourrait nuire de façon disproportionnée à ses intérêts légitimes concernant ses connaissances nouvelles ou ses connaissances préexistantes ou qu'elle exercerait une influence négative sur l'exécution du PROJET. Dans ce cas, l'/les INSTITUTION(S) et/ou l'ETAT peu(ven)t convenir par écrit des mesures appropriées à prendre et peu(ven)t notamment convenir de délais différents de ceux indiqués dans ce paragraphe. L'ETAT a le droit en toute circonstance de convoquer une réunion avec l'/les INSTITUTION(S) impliquée(s) dans le PROJET.

15.3: De andere INSTELLING(EN) en de STAAT worden minstens 45 dagen voordien op de hoogte gebracht van een verspreiding. Hierbij wordt voldoende uitleg verstrekt over de geplande verspreiding en over de gegevens die zullen worden verspreid. Na de bekendmaking kan/kunnen deze INSTELLING(EN) of de STAAT binnen 30 dagen bezwaar maken tegen de geplande verspreiding, als ze van oordeel is/zijn dat hun rechtmatige belangen met betrekking tot de eigen foreground of background in onevenredige mate worden geschonden, of dat dit negatieve gevolgen voor het PROJECT kan hebben. In dat geval kan/kunnen de INSTELLING(EN) en/of de STAAT schriftelijk vastleggen welke stappen moeten worden ondernomen. Ze kan/kunnen ook andere termijnen vastleggen dan degene die in deze paragraaf worden vermeld. De STAAT heeft in elk geval het recht om een vergadering te beleggen met de INSTELLING(EN) die bij het PROJECT betrokken is/zijn.

15.4: Toute demande de brevet se rapportant aux connaissances nouvelles, déposée par l'/une INSTITUTION ou en son nom doit comprendre la mention suivante afin de faire savoir que les connaissances nouvelles en question ont été obtenues avec le soutien financier de l'ETAT: « Les travaux sous-jacents à la présente invention ont reçu un financement de la Politique scientifique fédérale conformément au contrat n° [ ]. »

15.4: Octrooiaanvragen over de foreground, die door of voor de/een INSTELLING worden ingediend, moeten de volgende verklaring bevatten om duidelijk kenbaar te maken dat de foreground werd gerealiseerd met de financiële steun van de STAAT: "Het werk dat tot deze uitvinding leidde, werd gesubsidieerd door het Federaal Wetenschapsbeleid via het contract nr [ ]."

15.5: Toute publication ou autre diffusion se rapportant aux connaissances nouvelles comprend la mention suivante afin de faire savoir que les connaissances nouvelles en question ont été obtenues avec le soutien financier de l'ETAT: «Les recherches sous-jacentes à ces résultats ont reçu un financement de la Politique scientifique fédérale au titre du contrat n° [ ]. »

15.5: In alle publicaties of andere vormen van verspreiding met betrekking tot de foreground moet de volgende verklaring worden opgenomen om duidelijk kenbaar te maken dat de foreground werd gerealiseerd met de financiële steun van de STAAT: "Het onderzoek dat tot deze resultaten leidde, werd gesubsidieerd door het Federaal wetenschapsbeleid via het contract nr [ ]."

15.6: Pour permettre à l'ETAT d'exécuter son droit de valorisation des résultats obtenus dans le cadre du PROJET et d'assurer que ces résultats soient rendu public le plus vite possible, l'/les INSTITUTION(S) fourni(ssen)t une copie des résultats en vue de leur incorporation dans la/les base(s) de données mentionnée(s) dans l'appel à propositions et/ou les directives transmises à l'/aux INSTITUTION(S) et selon les modalités qui y sont reprises.

15.6: Om de valorisatie van de resultaten verkregen in het kader van het PROJECT door de STAAT te waarborgen en om de resultaten zo snel mogelijk publiek te maken verbindt/verbinden de INSTELLING(EN) er zich toe om een kopie van de resultaten met het oog om ze op te nemen in de databank(en) die is/zijn vermeld in de oproep tot voorstellen en/of de richtlijnen overgemaakt aan de INSTELLING(EN), overeenkomstig de modaliteiten die daarin zijn opgenomen.

ARTICLE 16: CONFIDENTIALITE ET CONFORMITE GDPR

Sans préjudice d'autres obligations légales, réglementaires ou contractuelles, tant l'ETAT, l'/les INSTITUTION(S) que le/les PROMOTEUR(S) s'engage(nt) à ne pas diffuser ou communiquer les informations à caractère personnel ou d'ordre privé portant sur des personnes physiques ou morales qui leur sont fournies en application du contrat, sans l'autorisation desdites personnes.

De manière générale et pour tout traitement de données à caractère personnel effectué dans le cadre du PROJET, l'/les INSTITUTION(S) se conforme(nt) au règlement général sur la protection des données (GDPR) et à toute autre loi ou règlement applicable. Elle(s) veillera/veilleront également à ce que ses collaborateurs et toute autre personne agissant sous son autorité dans le cadre du PROJET, respectent la confidentialité des données traitées et soient informés des dispositions légales relatives à la protection des données à caractère personnel et de toute autre prescription ou arrêté pertinents en rapport avec la protection des données à caractère personnel et de la vie privée.

ARTIKEL 16: GEHEIMHOUDING EN CONFORMITEIT GDPR

Onverminderd andere wettelijke, regelgevende of contractuele bepalingen, verbinden zowel de STAAT, de INSTELLING(EN) alsmede de PROMOTOR(EN) er zich toe geen persoonlijke gegevens te verspreiden of mee te delen over natuurlijke of rechtspersonen die hun werden bezorgd voor de uitvoering van dit contract, zonder toestemming van de betrokken personen.

In het algemeen en voor elke verwerking van persoonsgegevens uitgevoerd in het kader van het PROJECT, houdt/houden de INSTELLING(EN) zich aan de algemene verordening gegevensbescherming (GDPR) en alle andere toepasselijke wet- en regelgeving. Zij zal/zullen er ook voor zorgen dat haar medewerkers en alle andere personen die onder haar gezag in het kader van het PROJECT handelen, de vertrouwelijkheid van de verwerkte gegevens respecteren en op de hoogte worden gebracht van de wettelijke bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens en van alle andere relevante voorschriften of besluiten met betrekking tot de bescherming van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer.

ARTICLE 16: CODE ETHIQUE

17.1: Compte tenu de la législation et de la réglementation en vigueur concernant la lutte contre toute forme de discrimination et concernant l'intégration de la dimension du genre, l'/les INSTITUTION(S) accorde(nt) une attention particulière aux dispositions relatives aux mesures d'actions positives ayant pour but de faire disparaître toute forme d'inégalité et à la protection de la grossesse et de la maternité.

En outre, l'ETAT tient compte de l'égalité des femmes et des hommes et veille à l'intégration de la dimension de genre dans le cadre de l'exécution du contrat. L'/Les INSTITUTION(S) doit/doivent en tenir compte dans le choix des chercheurs mais également, si relevant, en intégrant la dimension de genre dans la recherche. Toutes statistiques produites, collectées et commandées sont ventilées par sexe et des indicateurs de genre sont établis si c'est pertinent.

17.2: Dans le cadre de la législation et de la règlementation concernant la protection et le bien-être des animaux, l'/les INSTITUTION(S) applique(nt) aussi largement que possible le principe de remplacement, de réduction et de raffinement et s'efforce(nt) à utiliser des méthodes ou des stratégies n'impliquant pas l'utilisation d'animaux vivants.

17.3: Dans le cadre du principe de précaution, le(s) PROMOTEUR(S) agit/agissent avec prudence et sont guidés par le souci d'éviter de nuire à autrui. La prudence requiert de ne pas faire courir des risques sans nécessité ou

ARTIKEL 17: ETHISCHE CODE

17.1: Met inachtneming van de geldende wetgeving en regelgeving betreffende de strijd tegen alle vormen van discriminatie en betreffende de integratie van de genderdimensie, besteedt/besteden de INSTELLING(EN) een bijzondere aandacht aan de bepalingen betreffende positieve actiemaatregelen, met de bedoeling elke vorm van ongelijkheid weg te werken, en aan de bescherming van de zwangerschap en het moederschap.

Bovendien, houdt de STAAT rekening met de gelijkheid tussen vrouwen en mannen en waakt over de integratie van de genderdimensie, in het kader van de uitvoering van het contract. De INSTELLING(EN) dient/dienen hiermee rekening te houden zowel in de keuze van de onderzoekers alsook, indien relevant, door het integreren van de genderdimensie in het onderzoek. Alle geproduceerde, verzamelde en bestelde statistieken moeten worden uitgesplitst naar geslacht en waar pertinent worden genderindicatoren vastgesteld.

17.2: In het kader van de wetgeving en reglementering inzake de bescherming en het welzijn van dieren past/passen de INSTELLING(EN) het principe van vervanging, vermindering en verfijning zo ruim mogelijk toe en streeft/streven ernaar om methodes of strategieën te gebruiken waarbij het gebruik van levende dieren wordt uitgesloten.

17.3: In het kader van het voorzorgsprincipe, handelt/handelen de PROMOTOR(EN) met voorzichtigheid en wordt/worden hij/ze geleid door de wens om schade aan anderen te voorkomen.

de façon disproportionnée. Une analyse consciencieuse des avantages mais également des risques à court et moyens termes d'une recherche est élaborée. Lors des activités ayant un impact potentiel sur l'environnement, le/les PROMOTEUR(S) tiennent compte du principe de précaution.

Voorzichtigheid is geboden om geen onnodige of buitensporige risico's te nemen. Er wordt een zorgvuldige analyse van de voordelen maar ook van de risico's op korte en lange termijn van het onderzoek uitgevoerd. Bij de activiteiten die een impact kunnen hebben op het leefmilieu, houdt/houden de PROMOTOR(EN) rekening met het voorzorgsprincipe.

ARTICLE 18: RESILIATION

18.1: Le contrat se termine de plein droit lorsque l'/les INSTITUTION(S) se trouve(nt) dans l'impossibilité de poursuivre les activités pour des raisons indépendantes de sa/leur volonté. Dans ce cas, le terme du contrat est fixé au dernier jour du mois qui suit celui durant lequel l'impossibilité a été signifiée au SERVICE.

Lorsque une ou plusieurs INSTITUTIONS du RESEAU se trouvent dans l'impossibilité de poursuivre ses activités et que l'/les autre(s) INSTITUTION(S) estime(nt) être en mesure de poursuivre le PROJET sans ce(s) PROMOTEUR(S), elle(s) en informe(nt) l'ETAT, par l'entremise du COORDINATEUR ou par celle d'un autre PROMOTEUR. Pour autant que le Président du SERVICE ait marqué son accord sur ce qui précède, les modifications font l'objet d'un avenant au contrat.

18.2: Dans les cas visés à l'article 18.1, l'ETAT n'est tenu à aucun financement de dépenses effectuées postérieurement à la date où la résiliation du contrat prend effet, hormis les cas suivants:

18.2.1: Les dépenses exposées par l'/une INSTITUTION et qui correspondent à la rémunération du personnel engagé à charge du contrat :

- pour une durée indéterminée et pour lequel un préavis court pendant la période postérieure à la date à laquelle il a été mis fin au contrat;
- pour une durée déterminée et pour lequel une indemnité est due du fait de la dénonciation avant terme de son contrat d'emploi.

18.2.1.1: L'/chaque INSTITUTION a droit à cette intervention dans la mesure où elle a :

- notifié le préavis ou la dénonciation du contrat d'emploi sans délai après avoir elle-même reçu notification de la résiliation du contrat;
- réduit la durée du préavis ou le montant de l'indemnité au minimum, compte tenu de la législation en vigueur.

ARTIKEL 18: OPZEGGING

18.1: Wanneer het voor de INSTELLING(EN) buiten haar/hun wil om onmogelijk geworden is de werkzaamheden voort te zetten, eindigt het contract van rechtswege. In dat geval loopt het contract af op de laatste dag van de maand die volgt op die van de mededeling van die onmogelijkheid aan de DIENST.

Wanneer het voor één of meerdere INSTELLINGEN van het NETWERK onmogelijk is haar/hun werkzaamheden voort te zetten en wanneer de overige INSTELLING(EN) meent/menen dat het PROJECT toch kan doorgaan zonder deze PROMOTOR(EN), wordt de STAAT hiervan op de hoogte gebracht via de COORDINATOR of een andere PROMOTOR. Voor zover de Voorzitter van de DIENST zijn toestemming geeft wordt deze wijziging vastgelegd in een aanhangsel aan het contract.

18.2: In de gevallen bedoeld in artikel 18.1, is de STAAT niet verplicht tot enige financiering van uitgaven die dateren na de datum waarop de opzegging van het contract in werking treedt, buiten de volgende gevallen:

18.2.1: De uitgaven van de/een INSTELLING, voor het uitbetalen van de bezoldiging van het personeel dat, ten laste van het contract:

- voor onbepaalde duur in dienst is genomen en waarvoor een opzeggingstermijn loopt tijdens de periode die komt na de datum waarop een einde werd gemaakt aan het contract;
- voor bepaalde duur is in dienst genomen, waaraan een vergoeding is verschuldigd gelet op de voortijdige opzegging van zijn arbeidscontract.

18.2.1.1: De/elke INSTELLING heeft recht op die tegemoetkoming voor zover zij:

- de opzegging van het arbeidscontract heeft meegedeeld onmiddellijk nadat zij zelf op de hoogte werd gebracht van de opzegging van het contract;
- de duur van de opzeggingstermijn of het bedrag van de vergoeding tot het minimum heeft beperkt, met inachtneming van de geldende wetgeving.

18.2.1.2: Pour le personnel engagé pour une durée indéterminée, l'intervention de l'ETAT ne peut dépasser l'équivalent d'un délai de préavis calculé en fonction de la durée pendant laquelle la personne en cause a été rémunérée à charge du budget du contrat.

18.2.1.2: Voor het personeel dat voor onbepaalde duur in dienst is genomen, mag de tegemoetkoming van de STAAT het equivalent niet overschrijden van een opzeggingstermijn die berekend is op grond van de duur tijdens welke de betrokken persoon werd betaald ten laste van de begroting van het contract.

18.2.1.3: Pour le personnel engagé pour une durée déterminée, l'intervention de l'ETAT ne peut dépasser l'équivalent d'une indemnité calculée en fonction de la durée du PROJET établie à l'article 5.2 du contrat de base.

18.2.1.3: Voor het personeel dat voor bepaalde duur in dienst is genomen, mag de tegemoetkoming van de STAAT het equivalent niet overschrijden van een vergoeding die berekend is op grond van de duur van het PROJECT zoals vastgelegd in artikel 5.2 van het basiscontract.

18.2.2: Les autres dépenses éligibles qui ont déjà été engagées par l'/chaque INSTITUTION au titre du contrat dans le cadre du PROJET, avant la date où la résiliation du contrat prend effet et dont l'engagement ne peut être annulé ou ne peut l'être qu'en donnant lieu à des dommages et intérêts, sont payées. Si les dommages et intérêts sont inférieurs, seul le montant de ceux-ci est dû.

18.2.2: Andere ontvankelijke uitgaven die de/elke INSTELLING in het kader van het contract heeft aangegaan in het kader van het PROJECT, voor de datum waarop de opzegging van het contract ingaat en waarvan de vastlegging niet kan worden geannuleerd of slechts kan worden geannuleerd met een schadevergoeding, worden vergoed. Indien de schadevergoeding lager is dan de uitgaven, is slechts de schadevergoeding verschuldigd.

18.3: L'ETAT peut résilier le contrat si l'/les INSTITUTION(S) ne respecte(nt) pas les dispositions de celui-ci. La décision de résiliation est prise par le Ministre de la Politique Scientifique sur proposition du Président du SERVICE et notifiée par ce dernier via le COORDINATEUR à l'/aux INSTITUTION(S). Cette notification est motivée et adressée par envoi recommandé. La résiliation prend effet à la date de la notification de la décision. Dans ce cas, l'ETAT n'est tenu à aucun financement de dépenses engagées postérieurement à la date où la résiliation du contrat prend effet, ni à aucun paiement pour la rupture elle-même.
Lorsqu'une partie du RESEAU fait défaut, mais que l'/les autre(s) INSTITUTION(S) du RESEAU considère(nt) qu'elle(s) peu(ven)t continuer le PROJET sans cette(s) INSTITUTION(S), l'ETAT peut décider d'exclure l'(les) INSTITUTION(S)] qui fait (font) défaut, conformément à cette même procédure.

18.3: De STAAT kan het contract opzeggen indien de INSTELLING(EN) bepalingen ervan niet naleeft/naleven. De beslissing tot opzegging wordt genomen door de Minister van Wetenschapsbeleid op voorstel van de Voorzitter van de DIENST, die deze beslissing, via de COORDINATOR, meedeelt aan de INSTELLING(EN). De gemotiveerde kennisgeving wordt per aangetekende brief verstuurd. De opzegging treedt in werking op de dag van de kennisgeving van de beslissing. In dat geval is de STAAT niet verplicht tot enige financiering van uitgaven gedaan na de datum waarop de opzegging van het contract van kracht wordt, noch tot enige betaling voor de verbreking zelf.
Wanneer slechts een deel van het NETWERK in gebreke blijft, maar wanneer de andere INSTELLING(EN) van het NETWERK meent/menen het PROJECT te kunnen voortzetten zonder deze INSTELLING(EN), kan de STAAT beslissen de ingebreke gebleven INSTELLING(EN) uit het contract te sluiten volgens dezelfde procedure.

ARTICLE 19 RESPONSABILITE CIVILE ET PROCEDURES ADMINISTRATIVES

19.1: L'ETAT ne sera en aucun cas responsable des dommages causés aux biens ou à l'environnement résultant directement ou indirectement, soit d'une quelconque activité menée dans le cadre de l'exécution du contrat, soit d'une technique, d'un procédé, d'une méthode ou de tout autre forme d'application tiré en tout ou en partie des connaissances acquises en exécution du PROJET.

19.2: L'/les INSTITUTION(S) pour ce qui la/les concerne garantit/garantissent l'ETAT contre toute action en dommages et intérêts introduite par des tiers du fait des dommages visés au 19.1.

19.3: Aucune disposition du contrat ne dispense l'/les INSTITUTION(S) de veiller au respect des procédures administratives auxquelles la loi ou la réglementation soumet les activités menées aux termes du contrat.

L'exécution, par l'ETAT, de ses obligations au titre du contrat peut être suspendue en attendant la bonne fin de la procédure administrative applicable (par exemple l'octroi d'un permis ou d'une autorisation).

L'ETAT ne pourra en aucun cas être tenu responsable des conséquences du refus opposé à l'/aux INSTITUTION(S) par l'autorité compétente.

ARTIKEL 19: BURGERRECHTELIJKE AANSPRAKELIJKHEID EN ADMINISTRATIEVE PROCEDURES

19.1: De STAAT is in geen geval aansprakelijk voor schade aan goederen of aan het milieu die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is, hetzij van een of andere activiteit verricht in het kader van de uitvoering van het contract, hetzij van een techniek, een procédé, een methode of van welke andere vorm van toepassing ook die geheel of gedeeltelijk het resultaat zijn van de kennis verworven bij de uitvoering van het PROJECT.

19.2: De INSTELLING(EN) wat haar/hen betreft, vrijwaart/vrijwaren de STAAT tegen elke eis tot schadevergoeding die door derden ingediend wordt met betrekking tot de schade bedoeld in 19.1.

19.3: Niets in het contract ontslaat de INSTELLING(EN) van de verplichting te zorgen voor de naleving van de administratieve procedures waaraan de in het kader van deze overeenkomst uitgevoerde activiteiten bij wet of regelgeving zijn onderworpen.
De uitvoering, door de STAAT, van zijn verplichtingen onder deze overeenkomst kan geschorst worden in afwachting van de goede afronding van de toegepaste administratieve procedure (bijvoorbeeld de verlening van een vergunning of van een toelating).
De STAAT kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van de weigering die door de bevoegde autoriteit aan de INSTELLING(EN) betekend wordt.

*

* *